

# PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS FREIZEITPASS

Une carte, un jour, une région

Eine Karte, Ein Tag, Eine Region

**1 jour / Tag**  
**CHF 44.-**  
 adultes / Erwachsene  
**CHF 29.-**  
 enfants / Kinder



*Une carte unique qui vous ouvre les portes de toute une région en été comme en hiver.  
 Eine einzige Karte öffnet Ihnen die Türen einer ganzen Region, im Winter wie im Sommer.*

**www.myvaldetravers.ch +41 32 864 90 66**



Faites le plein d'activités!

Aktivitäten zum Auftanken!



**LES ROUES DE L'AREUSE**  
Parcours balisé libre (13 stations). Départ depuis la nouvelle usine électrique Groupe E.

**DIE RÄDER DER AREUSE**  
Offene markierte Strecke (13 Stationen). Start beim neuen Kraftwerk der Gruppe E.



**VAPEUR VAL-DE-TRAVERS**  
Les trains à vapeur circulent selon horaire les samedis 13.5, 10.6, 9.9 et 7.10.17. Le dépôt-musée de Saint-Sulpice est ouvert les samedis après-midi de mi-avril à mi-octobre. Pour tout autre renseignement: [www.vt.ch](http://www.vt.ch)

**DAMPFEISENBAHN VAL-DE-TRAVERS**  
Die Dampfzüge verkehren nach Fahrplan am Samstag 13.5, 10.6, 9.9 + 7.10.17. Das Eisenbahnmuseum in Saint-Sulpice ist von Mitte April bis Mitte Oktober am Samstag-Nachmittag geöffnet. Weitere Auskünfte unter [www.vvt.ch](http://www.vvt.ch)

**Les Roues de l'Areuse**  
Groupe E, Ecomusée  
2123 Saint-Sulpice  
T 0840 40 40 30  
[visite@groupe-e.ch](mailto:visite@groupe-e.ch)  
[www.ecomusee.ch](http://www.ecomusee.ch)

**Association Vapeur Val-de-Travers**  
2123 Saint-Sulpice  
T 079 538 74 50  
[www.vt.ch](http://www.vt.ch)



**SKI DE PISTE, LUGE, RAQUETTES ET RANDONNEE HIVERNALE**  
Ouverture de décembre à mars, selon les conditions d'enneigement. Horaires et bulletin d'enneigement: [www.robella.ch](http://www.robella.ch)

**SKIFAHREN, SCHLITTLIN, WINTERWANDERN, SCHNEESCHUH-LAUFEN**  
Offen Dezember - März, je nach Schneeverhältnissen. Öffnungszeiten und Schneebericht: [www.robella.ch](http://www.robella.ch)



**TÉLÉSIÈGE, TROTTINETTE & MOUNTAINBOARD**  
Saison estivale : mai, juin, sept., oct.: ouvert sa-di, jours fériés et vacances d'automne. Juillet, août: ouvert 7/7  
Horaires: [www.robella.ch](http://www.robella.ch)  
Saison hivernale: Voir [www.robella.ch](http://www.robella.ch)  
Pour les groupes, réservation conseillée.

**SESSELLIFT, TROTTINETTE UND MOUNTAINBOARD**  
Sommer-Saison: Mai, Juni, Sept., Okt., geöffnet Sa/So, Feiertage und Herbstferien: Juli, August, geöffnet 7/7. Öffnungszeiten: [www.robella.ch](http://www.robella.ch)  
Winter-Saison: Siehe [www.robella.ch](http://www.robella.ch)  
Reservation für Gruppen empfohlen.



**SÉCHOIR À ABSINTHE**  
L'un des derniers séchoirs à absinthe de la région, ouvert de mai à octobre les premiers dimanches du mois de 11h à 17h. Visites guidées hors heures d'ouverture sur réservation T 032 861 35 51. Parcours en français, allemand, anglais.

**ABSINTH-TROCKNEREI**  
Die Absinth-Trocknerei in Boveresse ist Mai-Oktober am 1. Sonntag des Monats von 11-17 Uhr geöffnet. Geführte Besichtigungen ausserhalb der üblichen Öffnungszeiten, nur bei Reservation T 032 861 35 51. Rundgang in französisch, deutsch, englisch.

**Séchoir à absinthe**  
2113 Boveresse  
T 032 861 35 51  
[www.mrvt.ch](http://www.mrvt.ch)



**PLAISIRS DE L'EAU**  
Piscine des Combes (entre Boveresse et Couvet) ouverte de mi-mai à début septembre tous les jours de 9h30 à 19h.

**WASSERSPORT**  
Die Piscine des Combes (zwischen Boveresse und Couvet) geöffnet von Mitte Mai bis Anfang September täglich von 9.30 bis 19 Uhr.

**Piscine des Combes**  
Entre Couvet et Boveresse  
T 032 863 10 60  
[www.centresportif-vdt.ch](http://www.centresportif-vdt.ch)



**CINÉMA COLISÉE**  
Ouverture jeudi, vendredi, samedi et dimanche. Programme des séances et horaires: [www.cinecouvet.ch](http://www.cinecouvet.ch)

**KINO LE COLISÉE**  
Offen Donnerstag, Freitag, Samstag und Sonntag. Kinoprogramm und Öffnungszeiten [www.cinecouvet.ch](http://www.cinecouvet.ch)

**Cinéma Colisée**  
Rue Pierre-Dubied  
2108 Couvet  
T 032 863 16 66  
[www.cinecouvet.ch](http://www.cinecouvet.ch)



**RVT HISTORIQUE**  
Circule selon horaire les samedis 13.5, 10.6, 9.9 et 7.10.2017. Le site internet [www.rvt-historique.ch](http://www.rvt-historique.ch) renseigne sur d'autres dates de circulation ouvertes au public.

**HISTORISCHER ZUG**  
Verkehrt nach Fahrplan, Samstag 13.5, 10.6, 9.9 + 7.10.2017. Die Website [www.rvt-historique.ch](http://www.rvt-historique.ch) informiert Sie über weitere offizielle Fahrten.

**Association RVT-Historique**  
Rue des Lignières 16  
2105 Travers  
T 032 863 24 07  
[www.rvt-historique.ch](http://www.rvt-historique.ch)



**PRACTICE DE GOLF**  
Du lundi au samedi, se présenter au Club House Denka sur le site. Le dimanche, s'adresser à la Boutique de la gare de Noiraigue: T 032 864 90 64

**GOLF-ÜBUNGSANLAGE**  
Montag bis Samstag, Anmeldung im Club House Denka. Am Sonntag: Boutique Gout & Région im Bahnhof Noiraigue, T 032 864 90 64

**Practice Golf Club du Val-de-Travers**  
Quartier de La Promenade  
2105 Travers  
T 079 421 04 26 (Lu-Sa)  
T 032 864 90 64 (Di)



**VIA FERRATA**  
L'accès à la Via ferrata du Tichodrome est autorisé annuellement du 1<sup>er</sup> juillet au 31 décembre. Matériel de sécurité spécifique Via ferrata à disposition au Centre sportif régional du Val-de-Travers, à Couvet.

**VIA FERRATA**  
Der Zugang der Via Ferrata «Tichodrome» ist jedes Jahr vom 1. Juli bis 31. Dez. geöffnet. Die Kletterausrüstung für die Via Ferrata kann im regionalen Sportzentrum des Val-de-Travers in Couvet gemietet werden.

**Centre sportif régional du Val-de-Travers**  
Clos-Pury 15  
2108 Couvet  
T 032 889 69 19  
[www.centresportif-vdt.ch](http://www.centresportif-vdt.ch)



**VÉLO ET E-BIKE VÉLO ÉLECTRIQUE**  
Vélo, réservation obligatoire: > Gare de Fleurier (c-bikes) > Gare de Noiraigue (e-bikes) > Robella Val-de-Travers (e-bikes, c-bikes, m-bikes)

**VÉLO UND E-BIKE ELEKTROFAHRRAD**  
Bike Reservation oblig.: > Bahnhof Fleurier (C-Bikes) > Bahnhof Noiraigue (E-Bikes) > Robella Val-de-Travers (E-Bikes, C-Bikes & M-Bikes)

**Boutique de la gare**  
2103 Noiraigue  
T 032 864 90 64  
[www.e-bike-park.ch](http://www.e-bike-park.ch)  
**Gare transN de Fleurier**  
2114 Fleurier  
T 032 924 25 26  
[gare.fleurier@transn.ch](mailto:gare.fleurier@transn.ch)  
**Buttes - Téliège**  
Buttes-La Robella  
2115 Buttes  
T 032 862 22 22  
[www.e-bike-park.ch](http://www.e-bike-park.ch)



**DÉGUSTATION DE CHOCOLATS ARTISANAUX**  
Boutique Gout & Région de la gare de Noiraigue, ouvert avril-octobre tous les jours 9h-18h; nov.-mars lu-ve 9h-17h, et sa-di rendez-vous à l'Hôtel de l'Aigle à Couvet.

**DÉGUSTATION HAUSGEMACHTER SCHOKOLADEN**  
Die Boutique Gout & Région im Bahnhof Noiraigue ist April-Oktober von 9-18 Uhr täglich geöffnet; November-März, Mo-Fr 9h-17h geöffnet, Sa/So im Hôtel de l'Aigle in Couvet.

**Gout & Région Boutique de la gare**  
2103 Noiraigue  
T 032 864 90 64  
[www.gout-region.ch](http://www.gout-region.ch)

## Déguster une Fée verte du Val-de-Travers

Avec la carte journalière touristique Pass'Temps Val-de-Travers, une dégustation d'absinthe est offerte dans l'un des établissements suivants selon horaires d'ouverture:

### Absinth-Degustation

Mit der touristischen Tageskarte Freizeitpass Val-de-Travers wird eine Absinth-Degustation offeriert, in einem der nachfolgenden Betriebe und gemäss den Öffnungszeiten:

**F1 Hôtel de Ville Les Verrières**  
Croix Blanche 48 · 2126 Les Verrières  
T 032 866 10 00  
[www.hoteldeville-lesverrieres.ch](http://www.hoteldeville-lesverrieres.ch)

**F2 Robella Val-de-Travers**  
Espace d'accueil  
Empfangsraum  
Pl. de l'Abbaye 1 · 2115 Buttes  
T 032 862 22 22  
[www.robella.ch](http://www.robella.ch)

**F3 Les Six-Communes**  
Café-Restaurant  
2112 Motiers  
T 032 861 2000 · [www.sixcommunes.ch](http://www.sixcommunes.ch)

**F4 A Côté, Café, Concerts, Expositions**  
Konzerte, Ausstellungen  
rue Centrale 8 · 2112 Motiers  
T 079 240 13 13 · [www.acote-motiers.ch](http://www.acote-motiers.ch)

**F5 Maison de l'Absinthe**  
Absinth-Haus  
Grande Rue 10 · 2112 Motiers  
T 032 860 10 00  
[www.maison-absinthe.ch](http://www.maison-absinthe.ch)

**F6 Hôtel de l'Aigle**  
Grand-Rue 27 · 2108 Couvet  
T 032 864 90 50  
[www.gout-region.ch](http://www.gout-region.ch)  
[info@gout-region.ch](mailto:info@gout-region.ch)

**F7 Hôtel Grill Le Crêt de l'Anneau**  
2105 Travers  
T 032 863 11 11 · [www.hotel-grill-le-cret.ch](http://www.hotel-grill-le-cret.ch)

**F8 Gout & Région Boutique de la gare**  
Bahnhof-Boutique  
2103 Noiraigue  
T 032 864 90 64  
[www.gout-region.ch](http://www.gout-region.ch)

## Votre week-end au Val-de-Travers dès CHF 114.-

Combinez à loisir les propositions ci-contre, ou composez vous-même votre séjour de rêve au pays du Creux du Van grâce aux activités du forfait Pass'Temps Val-de-Travers 2 jours et nuitée. Voici la liste des hébergeurs qui acceptent le bon pour la nuitée en chambre double «budget»\*.

## Ihr Wochenende im Val-de-Travers ab CHF 114.-

Kombinieren Sie die Vorschläge nach Belieben, oder stellen Sie Ihren Traumaufenthalt im Land des Creux du Van selbst zusammen, dank den Pauschal-Aktivitäten des 2-Tages Freizeitpass mit einer Übernachtung. Sie finden untenstehend die Liste der Gastgeber, die den Gutschein für eine Übernachtung im Doppelzimmer akzeptieren\*.

**F1 Hôtel de Ville Les Verrières**  
Croix Blanche 48 · 2126 Les Verrières  
T 032 866 10 00  
[www.hoteldeville-lesverrieres.ch](http://www.hoteldeville-lesverrieres.ch)  
[hoteldeville-lesverrieres@bluewin.ch](mailto:hoteldeville-lesverrieres@bluewin.ch)

**F2 Hôtel-Restaurant de la Poste**  
2117 La Côte-aux-Fées  
T 032 865 10 94  
[www.hotel-restaurant-poste-neuchatel.ch](http://www.hotel-restaurant-poste-neuchatel.ch)  
[restaurant.guenat@hotmail.com](mailto:restaurant.guenat@hotmail.com)

**F3 À Côté, Chambres d'hôtes**  
Gästezimmer  
Gérard Bétant  
rue Centrale 8 · 2112 Motiers  
T 079 240 13 13 · [www.acote-motiers.ch](http://www.acote-motiers.ch)

**F4 Hôtel de l'Aigle**  
Grand-Rue 27 · 2108 Couvet  
T 032 864 90 50  
[www.gout-region.ch](http://www.gout-region.ch)  
[info@gout-region.ch](mailto:info@gout-region.ch)  
supplément CHF 40.-/pers.  
Zuschlag CHF 40.-/Pers.

**F5 Centre sportif régional du Val-de-Travers**  
Regionales Sportzentrum  
Clos-Pury 15 · 2108 Couvet  
T 032 889 69 19 · [www.centresportif-vdt.ch](http://www.centresportif-vdt.ch)  
[centresportif.vdt@ne.ch](mailto:centresportif.vdt@ne.ch)

**F6 B&B Villa Moncalme**  
Jean-Paul Beuret  
Les Lignières 16 · 2105 Travers  
T 032 863 24 07 · [www.villamoncalme.ch](http://www.villamoncalme.ch)  
[info@villamoncalme.ch](mailto:info@villamoncalme.ch)

**F7 Hôtel Grill Le Crêt de l'Anneau**  
2105 Travers · T 032 863 11 11  
[www.hotel-grill-le-cret.ch](http://www.hotel-grill-le-cret.ch)  
[info@hotel-grill-le-cret.ch](mailto:info@hotel-grill-le-cret.ch)

\* Veuillez annoncer l'utilisation du forfait Pass'Temps lors de votre réservation. Cette offre est valable par carte montrée, datée de la veille ou du jour de validité indiquée. \* Bitte melden Sie bei der Reservation Ihrer Unterkunft den Freizeitpass an. Diese Offerte ist am Vorabend oder am Stempeltag selbst gültig.

## Choisissez la carte Pass'Temps Val-de-Travers qui vous convient le mieux!

**Forfait journalier Pass'Temps Val-de-Travers**

	1 jour	2 jours consécutifs
> adulte	CHF 44.-	CHF 74.-
> enfant (6-16 ans)	CHF 29.-	CHF 50.-

**Forfait Pass'Temps Val-de-Travers 2 jours et nuitée**  
> Profitez de nos prestations pendant 2 jours chez nos hébergeurs H1-H7 «budget» en chambre double avec petit-déjeuner continental CHF 114.- supplément CHF 40.-/pers. pour hébergement en hôtel\*\*\* à payer sur place; l'hébergement des enfants se règle sur place selon les tarifs en vigueur dans chacun des établissements.

**Forfait Pass'Temps Val-de-Travers 1 semaine pour les écoles**  
> par élève CHF 44.- comprenant: 1 entrée aux Mines d'asphalte, 4 tours en luge Féeline, location d'un vélo Rent a Bike chez Gout & Région (3 jours), 1 jour de libre accès au Centre Sportif de Couvet pour les prestations prévues avec le Pass'Temps.

## Wählen Sie die Freizeitpass Karte, die am besten zu Ihnen passt

**Tageskarte Freizeitpass Val-de-Travers**

	1 Tag	2-Tageskarte
> Erwachsene	CHF 44.-	CHF 74.-
> Kinder (6-16 Jahre)	CHF 29.-	CHF 50.-

**Freizeitpass Val-de-Travers 2 Tage mit einer Übernachtung**  
> Nehmen Sie unsere Dienstleistung 2 Tage in Anspruch; Unterkunft «Budget» H1-H7 im Doppelzimmer mit Frühstück CHF 114.- CHF 40.- Zuschlag pro Person für Übernachtung im Hotel\*\*\*, vor Ort zu bezahlen; Die Unterkunft der Kinder wird vor Ort und nach Tarifen des jeweiligen Anbieters geregelt.

**Freizeitpass Val-de-Travers 1 Woche für Schulklassen**  
> Pro Schüler CHF 44.- bestehend aus: 1 Eintritt Asphaltminen, 4 Schlittelfahrten mit der «Féeline», 1 Fahrradverleih Rent-a-Bike Gout&Région (3 Tage), 1 Tag freier Zugang zum Sportzentrum Couvet mit den Leistungen, die für den Freizeitpass vorgesehen sind.

**Horaires sous réserve de modification. Vous avez la possibilité de réserver toutes les activités pour lesquelles du matériel est fourni; en cas d'affluence, les clients ayant réservé auront la priorité. Le remboursement du Pass'Temps ne peut être envisagé qu'en cas de situation extrême. Renseignements sur [www.myvaldetravers.ch](http://www.myvaldetravers.ch)**

validité du Pass'Temps: 30 avril 2018

Gültigkeit Freizeitpass: 30. April 2018